

147

The Talking Sheep

- R 1 *A madre do que a bestia de Balaam falar fez*
2 *ar fez pois ùa ovella ela falar ùa vez.*
- 1 1 Esto fez Santa Maria
2 por ùa pobre moller
3 que a de grado servia
4 come quen ben servir quer,
5 e por end' ela un dia valeu ll' u lle foi mester
6 e mostrou i seu miragre que vos non foi mui rafez.
R *A madre do que a bestia de Balaam falar fez...*
- 2 1 Aquesta moller mesquã
2 de quanto pod' achegar
3 comprou ùa ovellã
4 e foi a dar a guardar
5 a un pegureir' agã e pois ao trosquiar
6 foi en demandar a lã pola vender por seu prez.
R *A madre do que a bestia de Balaam falar fez...*
- 3 1 Mais o pegureir' astroso
2 a ovella ascondeu
3 e come cobiiçoso
4 diss': "O lobo a comeu."
5 A vella por mentiroso o tev' end', e lle creceu
6 tal coita por sa ovella que tornou tal come pez.
R *A madre do que a bestia de Balaam falar fez...*
- 4 1 E disse: "Ai, Groriosa,
2 a mia ovella me dá,
3 ca tu end' es poderosa
4 de o fazer." E dalá
5 du jazia a astrosa ovella diss': "Ei m' acá."
6 E assi Santa Maria aquest' engano desfez.
R *A madre do que a bestia de Balaam falar fez...*
- 5 1 E a vella mui festõ
2 sa ovella trosquiou,
3 e meteu s' ao camõ
4 e quanto mais pod' andou
5 a costas seu velloçõ. A Rocamador chegou
6 dizend': "Esto fez a Virgen que sempre teve belmez."
R *A madre do que a bestia de Balaam falar fez...*

[T 147, E 147](#)

Manuscript variants

R.2] **T** Balaan (R1 & R2) 2.1] **E** mesq̃ya 2.2] **E** pud 2.3] **T** ovellyna 5.1] **T, E** festyno 5.5] **T** velocyno

Underlay, refrains

T R, S1 underlaid on 10 staves. 1R missing; 2-5R truncated to R.1-2.

E R, S+R1 underlaid, 15 staves. 1R truncated to R.1-3; 2-4R to R.1; 5R missing.

Editorial variants

2.1] **M1** mesq[u]ya **V** mesquynna 2.3] **V** ouellynna 2.5] **V** agynna 3.1] **V** Mas 5.3] **V** et meteuss' ao camynno 5.5] **V** uellocynno

Metrics

15 [7' 7] 15 [7' 7] | 7' 7 7' 7 15 [7' 7] 15 [7' 7]
A A | b c b c c a

R.1] bes·tia; Ba·la·am

1.5] =ende_e|la 1.6] =lle_u

2.2] =pode_achegar 2.5] =pegureiro_agã; a·o

3.1] =pegureiro_astroso 3.3] co·bi·i·ço·so 3.4] =disse_o 3.6] =teve_ende_e

4.1] Gro·ri·o·sa 4.2] mia (*single syllable*) 4.3] =ende_es 4.5] ja·zi·a 4.6] = disse_Ei me_acá
4.7] =aquesto_engano

5.2] tros·qui·ou 5.3] =se_a·o 5.4] =pode_andou 5.7] =dizendo_Esto

Rubrics

T Como ãa moller pobre deu sa ovella a guardar a un ovelleiro e quando ao trosquiar das ovelas ascondeu lla o pastor e disse que a comera o lobo; enton falou a ovella du jazia e disse: "aquei m' acá".

T Ind moller de[u] ãa ou[el]la a un ouelleiro e quando uẽo ao [tro]s[quia]r ascondeu lla e a ouella fallou e disse aqueimaca.

E Como ãa moller pobre deu sa ovella a guardar a un ovelleiro e quando ao trosquiar das ovelas vẽo a vella demandar a sua e o ovelleiro disse que a comera o lobo e ela chamou Santa Maria de Rocamador e a ovella braadou u la tãa o ovelleiro asconduda e disse: "ei me acá, ei m' acá".

E trasquiar **E Ind** bradou u lla tijna; eimaca ei-

Captions (T)

1. Como ãa vella pobre comprou ãa ovella de sa lazeira.
2. Como a vella deu a ovella ao pastor que lla guardasse.
3. Como o pastor ascondeu a ovella e diss' aa vella que o lobo a comera.
4. Como a vella se começou a queixar a Santa Maria e a ovella diss': "aquei m' acá".
5. Como a vella trosquió sa ovella e levou o vellocinno a Santa Maria de Rocamador.
6. Como chegou a vella a Rocamador e pos o vellocinno ant' o altar.

4] dis